

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА

УДК 81'272

ПОДДЕРЖКА РЕГИОНАЛЬНЫХ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ В КОНТЕКСТЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ ХАРТИИ РЕГИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ ИЛИ ЯЗЫКОВ МЕНЬШИНСТВ

Н.Р. Нурутдинова, Д.Н. Мустафина, Е.В. Петров

*Набережночелнинский институт (филиал) Казанского (Приволжского)
федерального университета, г. Набережные Челны, 423800, Россия*

Аннотация

В период, когда активизируются глобализационные процессы, которые охватывают и сферу массовой информации, с точки зрения социолингвистики развитие региональных языков стало особо актуальным вопросом. В данной статье рассмотрен опыт Испании, Нидерландов, Соединенного Королевства в поддержке функционирования в средствах информации региональных языков. Анализ всех циклов отчетов и оценочных докладов Комитета экспертов позволил изучить и определить степень успешности реализации мер в рамках Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств в отношении массмедиа, функционирующих на региональных языках. Изучение и рациональное использование зарубежного опыта языковой политики является одним из принципов реализации языковой политики РФ, таким образом, результаты проведенного анализа позволяют выделить наиболее эффективные механизмы реализации поддержки региональных языков в мировой практике. Выбор стран обусловлен долгосрочным опытом данных государств в сфере поддержки языкового многообразия и особенностями их языковой картины.

Ключевые слова: языковая политика, региональные языки, средства массовой информации, Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств

Введение

В современных условиях информатизации возрастает роль средств массовой информации как инструмента социализации национальностей. Здесь особую важность представляет язык, на котором осуществляется передача информации. СМИ способствуют социализации человека наряду с такими сферами, как семья и образование.

Как отмечают ученые, «развитие любого современного общества тесно связано с коммуникацией, определяемой как основной способ социального сплочения. Поэтому важно, чтобы в любом языковом сообществе было свое собственное коммуникативное пространство, посвященное проектам развития общества

и бизнеса, в которых учитывались бы особенности этого конкретного общества, в том числе... язык»¹ [1, р. 466].

Средства массовой информации помогают воссоединить культуру и язык с их носителями, способствуя совершенствованию языковых навыков говорящих, обогащению лексики и модернизации языка. Кроме того, присутствие миноритарных языков в массмедиа и признание их прав имеет большое значение для их сохранения. В свою очередь, поддержка СМИ на региональных языках может содействовать лучшей интеграции языковых меньшинств в жизнь нации. Государственная поддержка региональных средств массовой коммуникации оказывает положительное влияние на имидж власти и способствует укреплению единства страны [2, с. 305].

По словам Г.К. Ихсангалиевой, «механизм функционирования средств массовой информации предполагает не только и даже не столько отражение окружающей действительности, сколько ее интерпретацию, комментарий, оценку, способствующие созданию определенного идеологического фона» [3, с. 135].

Т. Моринг высказал следующее мнение о влиянии СМИ на развитие языка: «...Средства массовой информации несут в себе язык. Они функционируют через язык. И, кроме того, они развивают язык» [4, с. 17].

Общественные СМИ укрепляют восприятие принадлежности к нации, становясь пространством для предоставления информации и проявления особенностей местности или региона. Они также реализуют образовательную и культурную цели, так как сохраняют самобытность родного языка и культуры в современном контексте (см. [5]).

Согласно С. Риггину, средства информации могут даже стать демократическим инструментом, побуждающим людей играть активную роль в развитии своего региона. [6, р. 283–284].

СМИ могут стать жизненно важным пространством, которое объединяет носителей конкретного языка или языковую группу, что может иметь большое значение, особенно когда люди уделяют достаточный объем времени средствам массовой информации [7, р. 10].

Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств

В международной практике защиты региональных языков и языков меньшинств одной из мер поддержки стало принятие Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств (далее – Хартия). Хартия стоит в одном ряду с наиболее важными инструментами по защите прав человека, созданными Советом Европы [8, с. 10].

Хартия, подписанная 5 ноября 1992 г., включает преамбулу и 5 частей. В части I изложены определения таких понятий, как «региональные языки или языки меньшинств»; в части II – цели и принципы; в части III – меры по содействию в использовании региональных языков или языков меньшинств в основных сферах общественной жизни, таких как образование (ст. 8), судебные власти (ст. 9), административные органы и государственные службы (ст. 10), средства массовой информации (ст. 11), культурные мероприятия и объекты (ст. 12), экономическая

¹ Здесь и далее перевод наш. – Н.Н., Д.М., Е.П.

и общественная жизнь (ст. 13), трансграничные обмены (ст. 14); часть IV посвящена применению Хартии; в части V представлены заключительные положения. (см. (ЕХРЯ)).

Как указано в резюме данного документа, Хартия призвана содействовать защите и развитию исторических региональных языков и языков меньшинств. Она была принята, с одной стороны, чтобы поддерживать и развивать культурные традиции и наследие Европы, с другой – чтобы добиться уважения неотъемлемого и общепризнанного права на использование региональных языков и языков меньшинств в частной и общественной жизни (Иод148).

Статья 11 Хартии содержит меры по поддержке региональных языков и языков меньшинств в средствах информации, подход к которым осуществляется с трех различных, но взаимосвязанных позиций, обозначенных Т. Моурингом и Р. Данбаром следующим образом: «(1) роль СМИ как инструментов укрепления толерантности, (2) важность поддержания соответствующих СМИ как носителей самого языка, и (3) важность трансграничных коммуникаций в таких ситуациях, когда язык может быть укреплен благодаря его использованию в “идентичной или схожей форме” в соседней стране» [9].

В Пояснительном докладе к Хартии указывается значимость массмедиа в сфере языковой политики: «Сегодня ни один язык не может сохранить свое влияние, если у него нет доступа к новым формам массовых коммуникаций. Их развитие во всем мире и развитие технологий ведут к ослаблению культурного влияния менее распространенных языков» (ER).

Статья 11 Хартии разделена на 3 пункта. В первом пункте стороны, подписавшие Хартию, обязуются:

а) в той степени, в какой радио и телевидение выполняют роль государственной службы:

a.i) обеспечивать создание по крайней мере одной радиостанции и одного телевизионного канала, вещающих на региональных языках или языках меньшинств; или

a.ii) поощрять создание и/или содействовать созданию, по крайней мере, одной радиостанции и одного телевизионного канала, вещающих на региональных языках или языках меньшинств; или

a.iii) принимать соответствующие меры для того, чтобы структуры телерадиовещания предусматривали наличие программ на региональных языках или языках меньшинств;

b.i) поощрять создание и/или содействовать созданию, по крайней мере, одной радиостанции, вещающей на региональных языках или языках меньшинств; или

b.ii) поощрять вещание и/или содействовать вещанию на регулярной основе радиопрограмм на региональных языках или языках меньшинств;

c.i) поощрять создание и/или содействовать созданию, по крайней мере, одного телевизионного канала, вещающего на региональных языках или языках меньшинств; или

c.ii) поощрять вещание и/или содействовать вещанию на регулярной основе телевизионных программ на региональных языках или языках меньшинств;

d) поощрять производство и распространение и/или содействовать производству и распространению аудио- и аудиовизуальной продукции на региональных языках или языках меньшинств;

e.i) поощрять создание и поддержку и/или содействовать созданию и/или поддержке, по крайней мере, одной газеты на региональных языках или языках меньшинств; или

e.ii) поощрять публикации и/или содействовать публикациям на регулярной основе газетных статей на региональных языках или языках меньшинств;

f.i) оплачивать дополнительные расходы тех средств массовой информации, которые используют региональные языки или языки меньшинств, если законом предусматривается финансовая поддержка средств массовой информации в целом; или

f.ii) распространять существующие меры финансовой поддержки производства аудиовизуальной продукции на региональных языках или языках меньшинств;

g) оказывать помощь в подготовке журналистов и другого персонала для средств массовой информации, использующих региональные языки или языки меньшинств.

Пункты 1.a, 1.b, 1.c, 1.e, 1.f, указанной статьи Хартии, подразделяются на уровни (i, ii, iii), которые определяют степень обязательства по поддержке СМИ на региональных языках (см. (ЕХРЯ)).

В пункте 2 стороны принимают на себя обязательства гарантировать свободу прямого приема радио- и телевизионных передач из соседних стран на региональном языке. Пункт 3 обязывает стороны следить за тем, чтобы интересы лиц, пользующихся региональными языками или языками меньшинств, были представлены или принимались во внимание в тех органах, которые могут быть учреждены в соответствии с законом и с задачей гарантировать средствам массовой информации свободу и многообразие форм (см. (ЕХРЯ)).

Рассмотрим выполнение этих пунктов Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Испанией и Нидерландами.

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Соединенное Королевство ратифицировало Хартию 27 марта 2001 г. и на настоящий момент прошло пять циклов отчетности. Фактически за реализацию Хартии в Соединенном Королевстве отвечают три региональных правительства: Правительство Уэльса (валлийский язык), Правительство Шотландии (шотландский и гаэльский языки) и Ассамблея Северной Ирландии (ирландский и ольстерско-шотландский языки) (см. [10]).

Ирландский язык. Ассамблея Северной Ирландии с целью поддержки в СМИ ирландского языка выбрала 7 подпунктов ст. 11 (см. табл. 1). Анализ оценки четырех циклов отчетности Комитетом экспертов показал, что наиболее успешно были выполнены обязательства в сфере государственного телерадиовещания (1.a.iii), радио (1.b.ii), подготовки журналистов (1.g) и ретрансляции радио- и телепередач на региональном языке из соседних стран (п. 2). Несмотря на отмеченное наличие финансовой поддержки фонда вещания на ирландском языке (1.d), во 2-м и 3-м отчетах Комитет запросил более подробную информацию

Табл. 1

Пункты, выбранные Соединенным Королевством, и степень их выполнения

Параграфы, пункты	Языки, цикл мониторинга											
	Ирландский язык				Гаэльский язык				Валлийский язык			
	1-й	2-й	3-й	4-й	1-й	2-й	3-й	4-й	1-й	2-й	3-й	4-й
Пункт 1												
1.a.i									+		+	+
1.a.ii					⊥	+	+	+				
1.a.iii	+	+	+	+								
1.b.ii	-	+	+	+	⊥	?	+					
1.c.ii					⊥	+						
1.d	?	+	+		+	?	+		+	+		
1.e.i	+	+	?	-					+	+	+	
1.e.ii					?	-	?					
1.f.ii	+	?	-	-	?	?	+		+	+		
1.g	⊥	+	+		⊥	+	+					
Пункт 2	+		+		+				+			
Пункт 3									?	+	+	

Примечание: здесь и далее в таблицах: «+» – обязательство оценивается выполненным, «-» – обязательство оценивается невыполненным, «?» – обязательство не оценено, «⊥» – обязательство оценивается выполненным не полностью. Таблицы составлены на основе оценочных докладов Комитета экспертов.

об аудиовизуальной продукции помимо радиовещания (см. (AChUK2, AChUK3)), однако в 4-м отчете отсутствовала информация о степени выполнения данного обязательства (см. (AChUK4)). Относительно поддержки газет на региональных языках (1e.ii) отметим, что Совет по ирландскому языку финансирует две газеты на ирландском языке (“La” и “Foras”). В 1-м отчете Комитет экспертов подчеркивает необходимость государственного финансирования газеты на ирландском языке (см. (AChUK1)) и рекомендует во 2-м отчете «увеличить поддержку печатным СМИ на шотландском и ирландском языках» (см. (AChUK2)). В следующем отчете эксперты были проинформированы о прекращении деятельности газеты “La” из-за проблем с финансированием. В 4-м цикле отчетности заявленное обязательство считалось невыполненным, так как, по мнению экспертов, в регионе не издаются газеты на ирландском языке (см. (AChUK4)). Проблема финансирования средств информации на ирландском языке отразилась в отчетах по выполнению обязательства подпункта 1f.ii (распространение мер финансовой поддержки производства аудиовизуальной продукции на региональных языках). Лишь в 1-м цикле отчетности Комитет экспертов признает выполнение данного обязательства, так как за предшествующие 5 лет осуществлялась финансовая поддержка Комиссией кино и телевидения Северной Ирландии (см. (AChUK1)). По итогам последующих докладов данный подпункт не был признан выполненным, хотя согласно 4-му циклу отчетности правительство Великобритании планировало финансировать фонд вещания на ирландском языке до 2014/2015 г. (см. (AChUK4)). Но, как отмечают эксперты, фонд не является общедоступным и, следовательно, не распространяется на это обязательство.

Гаэльский язык. С целью поддержки и развития гаэльского языка правительство Шотландии выбрало 8 обязательств (см. табл. 1). Из них за все 4 цикла отчетности выполненными правомерно назвать пункты, касающиеся содействия

созданию, по крайней мере, одной государственной радиостанции и одного телеканала (1.a.ii), вещанию на регулярной основе телевизионных программ (1.c.ii), помощи в подготовке журналистов (1.g) и ретрансляции радио- и телепередач на региональных языках из соседних стран (п. 2). Обязательство в сфере радиовещания (1.b.ii) Комитет экспертов оценил положительно лишь в 3-м цикле отчетности (см. (AChUK3)). В первых 2 отчетах эксперты отмечают низкое качество частных радиопрограмм и их трансляцию в «менее привлекательное время» (см. (AChUK1, AChUK2)). По пункту 1.d выделяются средства на проекты по гаэльской культуре, но они создаются на английском языке (см. (AChUK1)). Во 2-м отчете Комитет экспертов воздержался от заключения о выполнении данного обязательства в силу недостаточной информации о финансировании именно аудиовизуальной продукции (см. (AChUK2)). В 3-м отчете был сделан вывод о выполнении правительством Шотландии обязательства по аудиовизуальной продукции на гаэльском языке для детей, подростков и взрослой аудитории (см. (AChUK3)).

В подпункте 1.e Шотландия выбрала менее требовательное обязательство поощрять публикации или содействовать публикациям газетных статей на региональных языках или языках меньшинств (1.e.ii). Шотландское правительство отчиталось о наличии статей на гаэльском языке в 6 газетах. Но носители гаэльского языка отмечают, что это «не газета, а периодическое издание, публикуемое ежемесячно или реже» (см. (AChUK3)). Эксперты считают, что подобные периодические издания не обеспечивают ежедневного чтения на гаэльском языке. Комитету сообщили также о прекращении издания газеты “An Gàidheal Ùr” и о низкой частоте выхода прессы на гаэльском. В последующих отчетах дополнительная информация не была предоставлена. Соответственно, эксперты не смогли сделать заключение о выполнении данного обязательства ни в одном оценочном докладе. Из-за отсутствия достаточной информации о финансовой помощи в производстве аудиовизуальной продукции и доступности источников финансирования для продукции на гаэльском языке (1.f.ii) Комитет экспертов не смог дать положительной оценки по данному пункту.

Валлийский язык. В сравнении с ирландским и гаэльским языками меры, принятые относительно сохранения валлийского языка, больше способствовали его поддержке и распространению. Правительство Уэльса выбрало меры по защите валлийского языка, прописанные в 6 подпунктах (см. табл. 1).

Проанализировав 4 оценочных доклада, мы убеждаемся в наличии региональных и частных радиостанций, вещающих на валлийском языке. Кроме того, телерадиовещательная организация BBC имеет обязательство транслировать передачи на валлийском языке для не владеющих этим языком. Комитет экспертов отмечает как положительный аспект трансляции “Sianel Pedwar Cymru” (S4C) в прайм-тайм. Запуск новых передач для дошкольников и подростков, переход на цифровое телевидение позволили Комитету дать заключение о выполнении обязательства по обеспечению создания государственной радиостанции и телевизионного канала (1.a.i). В то же время остались проблемы, связанные с финансированием и охватом вещанием некоторых сельских районов (см. (AChUK1, AChUK2, AChUK3, AChUK4)).

Помимо радио- и телепередач было создано 3 проекта по распространению аудиовизуальной продукции, в том числе онлайн (1.d). Во 2-м отчете выражается уверенность в том, что в результате организации нового медиа-агентства валлийский язык будет представлен во всех видах кинематографа (см. (AChUK2)).

Положительную оценку экспертов получили меры, предпринятые относительно прессы на валлийском языке (1.e.i). Благодаря финансированию Уэльской ассамблеей и Советом искусства и книгоиздания функционируют ежедневные, ежемесячные и местные периодические издания. В 3-м отчете говорится о наличии финансовой поддержки для выпуска ежедневной газеты как минимум на последующие 3 года (см. (AChUK3)).

Тот факт, что Комитет экспертов не считал возможным сделать заключение о выполнении пункта 3 в 1-м цикле отчетности, способствовал открытию Управлением коммуникации отделения в Уэльсе и включение валлийцев в Совет по контенту передач. В следующем отчете правительство Великобритании уже доложило о включении валлийского языка в перечень критериев, которые учитываются при получении лицензии на радиовещание (см. (AChUK1, AChUK2)).

Нидерланды

Нидерланды ратифицировали Хартию в 1996 г. Под положения части II Хартии («Цели и принципы») в Нидерландах попадают фризский, нижнесаксонский языки, идиш и языки нидерландских цыган. Первый и второй отчеты Нидерландов посвящены фризскому языку, 3-й отчет раскрывает ситуацию с теми языками, которые поддерживаются Нидерландами в соответствии с частью II [8, с. 115].

Табл. 2

Пункты, выбранные Нидерландами, и степень их выполнения

Параграфы, пункты	Языки, цикл мониторинга				
	Фризский				
	1-й	2-й	3-й	4-й	5-й
Пункт 1					
1.a.iii	+	+	+	+	?
1.b.ii	-	-	-	-	-
1.c.ii	-	-	-	-	-
1.f.ii	⊥	+	+		
Пункт 2	+				

Как следует из табл. 2, для поддержки и развития средств массовой информации на фризском языке власти Нидерландов выбрали 5 пунктов. На данный момент Нидерланды прошли 5 циклов отчетности. Анализ всех циклов показал, что Комитет экспертов дал заключение о выполнении обязательств по принятию мер для создания программ в структуре радиовещания на региональных языках (1.a.iii), распространения финансовой поддержки (1.f.ii) и ретрансляции радио- и телепередач на региональных языках из соседних стран (п. 2). В то же время Комитет подчеркнул необходимость целевого финансирования программ на фризском языке. Эксперты рекомендуют учитывать мнение носителей языка при подготовке закона о массмедиа и принять меры по улучшению положения фризского языка в СМИ (1, 2, 3-й циклы отчетов, 1.a.iii) (см. (AChN1, AChN2, AChN3)).

Рекомендации, данные после 1-го отчета, а именно: «учитывать особые потребности вещания на фризском и рассмотреть вопрос об увеличении его финансовой поддержки» (см. (AChN1)), и настоятельные рекомендации со стороны Комитета принять меры по содействию фризскому радио- и телевещанию в 4 циклах отчетности не привели к выполнению обязательств по содействию вещанию радио- (1.b.ii) и телепрограмм (1.c.ii) на региональном языке (см. (AChN2, AChN3, AChN4, AChN5)). В 5-м цикле власти Нидерландов отчитались о планируемом финансировании в размере 100 тыс. евро для СМИ на фризском. Однако Комитет экспертов не получил информации о каких-либо вновь созданных радиостанциях или телеканалах (см. AChN5).

Испания

Испания предоставила 5-й отчет 9 февраля 2018 г. К августу 2018 г. Комитет экспертов опубликовал оценочные доклады 4 циклов отчетности. Для обеспечения присутствия региональных языков в СМИ власти Испании реализуют ряд мер, соответствующих десяти выбранным обязательствам. Главный закон страны обозначил Испанию как государство, на территории которого официально кроме испанского используется несколько языков: каталанский, баскский, галисийский, валенсийский и аранский. Эти языки являются региональными в следующих автономиях: Каталония, Страна Басков, Валенсия, Галисия, Балеарские острова и Наварра (табл. 3).

Каталанский язык. Каталония. По результатам 4 циклов Комитет экспертов положительно оценил обязательства в сфере государственного радио и телевидения (1.a.i), радио на региональных языках (1.b.i), телевидения на региональном языке (1.c.i), обязательства по распространению аудиовизуальной продукции (1.d), прессы (1.e.i) и ретрансляции на региональном языке из соседних стран (п. 2). Этому способствовали наличие государственного радио и двух телевизионных каналов на каталанском языке, функционирование 206 частных радиостанций, установление обязательного требования трансляции 50% эфирного времени на каталанском языке для получения лицензии на радиовещание, финансовая поддержка частных радио- и телеканалов со стороны Департамента культуры, показ дублированных материалов на каталанском языке в прайм-тайм. Комитет экспертов дал ТАКЖЕ положительную оценку плану создания цифрового телевидения в 24 зонах Каталонии и намерению властей требовать, чтобы часть каналов предоставила минимум 50% эфирного времени для передач на каталанском языке (см. (AChS1, AChS2, Ach3, AChS4)). Стоит отметить, что выполнение вышеуказанных обязательств содержит нормативно-правовой аспект. Например, согласно ст. 149 Конституции Испании, автономные сообщества могут создавать частные радио- и телестанции (1.a.i), в соответствии с Королевским указом осуществляется финансирование фильмов на каталанском языке (1.d). Статья 28 Закона Каталонии от 5 июля 1996 г. предписывает автономным сообществам оказывать финансовую помощь производству аудиовизуальных материалов на каталанском языке (1.d). Закон № 22/2005 от 29 декабря 2015 г. об аудиовизуальных коммуникациях определяет меры по защите каталанского языка в сфере аудиовизуальных коммуникаций (1.d). В ст. 27 Закона о языковой политике от 7 января 1998 г. оговаривается, что автономные сообщества

Табл. 3

Пункты, выбранные Испанией, и степень их выполнения

Параграфы, пункты	Языки, цикл мониторинга																																			
	Каталанский язык								Баскский язык								Валенсийский язык								Галисийский язык								Аранский язык			
	Каталония				Балеарские острова				Страна Басков				Наварра				1-й				2-й				3-й				4-й							
	1-й	2-й	3-й	4-й	1-й	2-й	3-й	4-й	1-й	2-й	3-й	4-й	1-й	2-й	3-й	4-й	1-й	2-й	3-й	4-й	1-й	2-й	3-й	4-й	1-й	2-й	3-й	4-й								
Пункт 1																																				
1.a.i	+					+	+	+		+																+	+									
1.b.i	+	+				+	⊥	+		+																?	?									
1.b.ii																																				
1.c.i	-	+	+			+	+			-	+															?	?									
1.d	+	+				⊥	⊥	+		⊥	+															+	+									
1.e.i	+					-	+			+	+															+	⊥									
1.f.i	?					?																				?	+									
1.f.ii	?	-	+			-	+	+		+																?	+									
1.g	?	-	+			⊥	?	+		-	+															?	+									
Пункт 2	+					+				+																+										
Пункт 3	?	+				?	?	-		?	+															?	?									

должны поощрять местные печатные СМИ (1.e.i). Последний закон успешно выполняется, это подтверждается тем, что Комитет экспертов ставит в пример другим европейским государствам и регионам систему финансирования выпуска газет и журналов со стороны властей Каталонии (см. (AChS3)).

Королевский указ 526 от 14 декабря 2002 г. и Закон о фильмах 2007 г. предполагают ежегодную финансовую поддержку производства аудиовизуальных СМИ на соофициальных языках Испании. В 4-м отчете власти Испании предоставили информацию о 35 млн евро, выделенных для финансирования печатных и цифровых средств информации 9 регионов с 2009 по 2012 г. Комитет положительно оценил данные меры правительства (1.f.i, 1.f.ii) (см. (AChS4)).

В ходе личного визита в период 3-го цикла отчетности эксперты были проинформированы, что журналисты регулярно проходят подготовку на каталанском языке в университетах Каталонии (1.g) (см. (AChS3)).

Соглашение от 17 ноября 2004 г. предписывает присутствие каталанского языка в аудиовизуальных СМИ, также в нем указаны принципы осуществления контроля за соблюдением государственными и частными телеведущими обязательств в отношении каталанского языка. Таким образом, Комитет экспертов отметил соблюдение интересов говорящих на каталанском языке (п. 3) (см. (AChS2)).

Аранский язык. Каталония. С 2006 г. аранский (окситанский) язык был провозглашен соофициальным языком Испании и попал под защиту Хартии. Комитет экспертов одобрил тот факт, что власти Испании сообщили о применении части III каранскому языку в своем 3-м периодическом отчете (см. (AChS3)). В двух оценочных докладах Комитет отметил распространение аудиовизуальной продукции (1.d), которое оказалось возможным благодаря награде “Llanterna Digital Awards”, призванной оказывать помощь при выпуске фильмов на каталанском и аранском языках (см. (AChS3, AChS4)). В 2012 г. телеканал транслировал 52 часа в год передачи на аранском языке, канал 3/24 показывал 15-минутные новости на аранском, к тому же каталанское телевидение имеет онлайн-версию. На каталанском радио также имеются передачи на аранском. Присутствие аранского языка в массмедиа и его продвижение являются одним из основных критериев для получения лицензии. Существует механизм финансовой поддержки прессы, выходящей на аранском языке. С 2012 г. функционирует бесплатная онлайн-газета “Jornalet”, которая получает поддержку правительства Каталонии и Генерального совета аранского языка. Однако, хотя и имеются средства информации, функционирующие на аранском, в регионе отсутствует подготовка журналистов на этом языке. Согласно ст. 19 Закона 35/2010 об аранском языке, правительство Каталонии должно поощрять международные соглашения для приема СМИ на аранском (п. 2). Существует аудиовизуальный совет Каталонии, для которого прописаны принципы контроля за соблюдением государственными и частными телерадиокомпаниями обязательств относительно каталанского и аранского языков (см. (AChS3)).

Каталанский язык. Балеарские острова. На основе представленных 4 докладов Комитет экспертов положительно оценил взаимное телевидение между Каталонией и Балеарскими островами, а также создание 26 марта 2004 г. государственной корпорации вещания “Ente Público de Radiotelevisión de las

Islas Balears” (IB3), основной целью которой является использование каталанского языка как языка Балеарских островов (1.a.i). Доля программ на каталанском языке составляет 95% (1.c.i). Правительства Балеарских островов и Каталонии взяли на себя обязательства рассмотреть возможность создания онлайн-телеканала. В 4-м докладе власти проинформировали, что на IB3 количество программ на каталанском составляет 52.6%, на кастильском – 17% и на английском – 1.2% (см. (AChS3)). Закон Балеарских островов о стандартизации языка (ст. 28 и ст. 32) предусматривает содействие вещанию на каталанском языке и регулярное предоставление СМИ финансовой поддержки. В 3-м докладе сообщается о постановлении 31/2006 от 31 марта, которое гарантирует вещание 51% эфирного времени на каталанском языке. Законы Балеарских островов о стандартизации языка 3/1986 от 29 апреля, о сотрудничестве в области радио и телевидения с другими автономными сообществами и трансляции из франкоязычного департамента Атлантические Пиренеи и Андорры позволили экспертам уже в 1-м оценочном докладе отметить пункт 2 выполненным (см. (AChS1)).

В то же время обеспокоенность экспертов в 4-м оценочном докладе вызвало закрытие государственного каталанского радио “Ona Mallorca”, планы IB3 снизить количество каталанских программ, готовность телерадиостанции Майорки (RTVM) к закрытию. Соответственно, меры по пункту 1.b.i были выполнены не в полной мере (см. (AChS4)). Закрытие RTVM власти Балеарских островов объяснили избытком программ на каталанском языке, транслируемых другими вещательными компаниями.

В 1-м докладе власти Испании отчет о продвижении аудиовизуальной продукции (1.d) свели к изложению нормативно-правовой базы (см. (AChS1)). После требования Комитета привести конкретные примеры испанские власти сообщили о трансляции детских телепередач на каталанском языке (см. (AChS2)); финансовой помощи в создании аудиовизуальных произведений со стороны Университета Раймунда Луллия, Института Балеарских исследований и главного управления культуры; намерении правительств Каталонии и Балеарских островов способствовать созданию ассоциации различных видов СМИ с целью облегчить производство, дублирование аудиовизуальной продукции на каталанском языке и обмен ею (см. (AChS3)). В 4-м отчете присутствует информация о реальных выпусках телепередач IB3 на различные социально значимые темы (см. (AChS4)).

Меры, предпринятые по поддержке газет на каталанском языке (1.e.i), Комитет экспертов отметил выполненными лишь в 3-м отчетном докладе, несмотря на функционирование единственной газеты на каталанском языке “Diari de Balears” с аудиторией в 23 тыс. читателей (см. (AChS3)). Кроме того, главное управление языковой политики подписало соглашение с Ассоциацией прессы Майорки, которая выпускает 50 изданий на каталанском языке. Комитет также был проинформирован о достаточно хорошем уровне присутствия каталанского языка в местной прессе благодаря помощи муниципалитетов. Результатом финансовой поддержки от властей Испании (29 750 евро), направленной на производство аудиовизуальных средств, стали выпуски телепередач IB3 на каталанском языке (1.f.ii). Эксперты положительно оценили данный пункт в 3-м отчете (см. (AChS3)). В 4-м власти доложили, что с 2012 г. Институт Балеарских исследований консультирует государственные корпорации вещания (1.g).

В 2011–2013 гг. были организованы специальные курсы на каталанском языке для персонала СМИ (журналистское письмо, вокальная техника, улучшение дикции и произношения) (см. (AChS4)).

Баскский язык. Страна Басков. Согласно отчетным докладом властей Испании, в автономии были предприняты такие меры, как вещание на баскском языке основных каналов баскского радио и телевидения (1.a.i), 70-процентная доля государственного финансирования, функционирование баскской газеты “Berria”, грант в размере 1 млн 400 тыс. евро для газеты “Berria” и 4 млн евро для прессы, включающей публикации в Интернете на баскском языке (1.e.i), а также трансляция программ на баскском языке во франкоязычном департаменте Атлантические Пиренеи (п. 2). Финансирование аудиовизуальной обучающей продукции также получило одобрение экспертов. В 2000 г. были выделены беспроцентные займы на сумму 5 млн евро, а также займы на финансирование аудиовизуальных СМИ в размере 3 млн 235 тыс. евро. Кроме того, баскское телевидение подписало соглашение с Ассоциацией независимых баскских производителей и с национальной организацией слепых с целью дать возможность незрячим знакомиться с произведениями баскской литературы (см. (AChS1, AChS2, AChS3, AChS4)).

Относительно других пунктов (1.c.i, 1.f.i, 1.f.ii, 1.g, п. 3) Комитет экспертов не счел возможным вынести положительное решение в первых циклах отчетности, так как Испанией не была предоставлена соответствующая информация. В сфере радиовещания (1.b.i) на время 1-го цикла отчетности отсутствовала частная радиостанция на баскском языке (см. (AChS1)).

После требования Комитета принять меры по невыполненным пунктам или предоставить информацию о причинах невыполнения властью Испании отчитались, что с 2003 г. началась выдача лицензий на десятилетний период, трансляция на радиостанциях реализуется на баскском языке, а также, согласно новому законодательству в сфере средств коммуникации, государственные и частные телеканалы должны обеспечить минимальное время для вещания на баскском. Ежегодно осуществляется прием заявок на финансирование аудиовизуальной продукции на баскском языке (3 заявки с 2004 по 2006 г.). При поддержке властей организованы курсы журналистики и обучающие программы для сотрудников СМИ на баскском языке (см. (AChS1, AChS2, AChS3)).

Баскский язык. Наварра. Из выбранных обязательств только пункт 2 в 1-м отчете отмечается выполненным благодаря программам на баскском языке, которые вещают на территории французского департамента Атлантические Пиренеи (см. (AChS1)). Согласно первым двум отчетам, меры по остальным обязательствам были не настолько успешными либо отчеты не содержали соответствующей информации. Например, при подаче заявок радиостанциями на грант единственное баскское радио было исключено из-за отсутствия лицензии (1.b.i). Во 2-м отчете экспертам сообщили, что каналам в Кастилии было выделено финансирование в размере 33 тыс. 905 евро и 6 тыс. 615 евро (AChS2)). Но Комитет посчитал финансирование недостаточным. Например, лишь 7% бюджета газеты “Nabarra Aldizkaria” на баскском языке финансируется государством (1.e.i). Согласно информации, полученной Комитетом экспертов, в регионе отсутствует

также какая-либо помощь в продвижении аудиовизуальной продукции на баскском языке (1.f.ii) (см. (AChS2)).

В последующих отчетах была предоставлена информация о более успешных мерах. Радиостанция “Euskarabidea” финансировала производство фильма на баскском языке, Институту аудиовизуальных искусств и кинематографии было поручено содействовать созданию аудиовизуальной продукции на баскском языке. На создание сайта с аудио-, видео- и печатными материалами баскской радиостанцией было перечислено 100 тыс. евро (1.d). Институт кино и аудиовизуальных средств Наварры оказал поддержку в подготовке ряда постановок на баскском языке (1.f.ii). Между радиостанцией “Euskarabidea”, Наваррским институтом баскского языка, Университетом связи Наварры и Университетом Наварры было заключено соглашение о предоставлении грантов тем СМИ, которые вещают на баскском языке (1.g). В результате Комитет экспертов пришел к выводу, что обязанности по вышеуказанным пунктам были выполнены (см. (AChS3, AChS4)).

Кроме того, трансляция частично осуществляется на баскском языке местной частной радиостанцией и несколькими каналами. Появилось 5 новых радиостанций с 75% вещания и 4 с 50%-ным вещанием на баскском языке. В 2010 г. была выдана лицензия радио “Euskalerria Irratia” (1.b.i). Телеканал “Xalao Telebista” получил грант в размере 10 тыс. евро в 2010 г. и 15 тыс. евро в 2011 г. В 4-м отчете говорилось, что Канал 6 ежедневно передает новости на баскском языке, 2 новых региональных телеканала планируют транслировать программы на баскском (1.c.i). На поддержку газет было выделено 128 тыс. евро в 2010 г., 104 тыс. евро в 2011 г. Комитет экспертов отметил частичное выполнение этих пунктов и рекомендовал Департаменту культуры принять меры для расширения возможностей просмотра баскского телевидения (см. (AChS1, AChS2, AChS3, AChS4)).

По итогам 4 циклов отчетности был сделан вывод, что из-за недостаточной финансовой поддержки от властей присутствие баскского языка в СМИ Наварры ограничено (1.a.i, п. 3). Соглашение между правительствами Страны Басков и Наварры в отношении баскского телевидения было аннулировано в 2013 г. В ходе визита Комитет экспертов был проинформирован о том, что в Наварре отсутствуют баскское радио и телевидение и правительство не имеет политических сил, чтобы использовать возможности, предоставляемые Страной Басков. Властями Наварры был создан совет, гарантирующий свободу и плюрализм в сфере средств массовой информации (п. 3). В последующем отчете Комитет был проинформирован, что 7 представителей от Наварры состоят в вышеуказанном совете, но не защищают интересы говорящих на баскском языке (см. (AChS1, AChS2, AChS3, AChS4)).

Валенсийский язык. Валенсия. В успешной реализации некоторых обязательств немаловажную роль сыграли нормативно-правовые документы. Королевский указ 526/2002 от 14 июня и Закон 15/2001 от 9 августа предусматривают благоприятные условия для финансирования фильмов на соофициальных языках (1.d). Соглашение между автономным сообществом и Национальной испанской телеслужбой предполагает трансляцию футбольных матчей на 2 языках (1-й отчет) (см. (AChS1)). Согласно ст. 8 Закона 1/2006 от 19 апреля,

присутствие валенсийского языка является приоритетным требованием при получении государственной поддержки (2-й отчет) (см. (AChS2)). Статья 8 Закона 1/2006, Королевский указ 526/2002 от 14 июня, ст. 36 Закона 55/2007 от 28 декабря и Королевский указ 2062/2008 от 12 декабря обеспечивают финансирование кинопроизводства на валенсийском языке (1.f.ii). С 2003 по 2006 г. региональной общественной вещательной организацией Валенсии (RTVV) организовано 18 курсов для журналистов. Во время визита Комитет экспертов проинформировали, что Валенсийский квалификационный орган выдает сертификаты о владении языком (1.g) (см. (AChS3)).

Два государственных телевизионных канала и 2 радиостанции функционируют полностью, 1 телеканал – частично на валенсийском языке, RTVV начал трансляцию в сети Интернет (1.a.i), 25% эфирного времени на валенсийском языке является критерием для получения лицензии телевидения. На территории Валенсии функционируют 28 частных телестанций, из которых 2 вещают полностью, 5 – преимущественно на валенсийском языке, 1 – на валенсийском и кастильском (1.c.i). В 4-м отчете власти Испании отчитались о 12 негосударственных радиостанциях, предлагающих программы на валенсийском языке (1.b.i) (см. (AChS4)). В то же время, хотя данные обязательства и были выполнены по некоторым оценочным докладам, наблюдались и отрицательные явления. Радио и телевидение Валенсии (RTVV) было упразднено, и создана другая вещательная организация (Radiotelevisión Valenciana SAU), однако в связи со сложной экономической ситуацией она тоже была ликвидирована. Негосударственные источники сообщили об отсутствии регионального радио и телевидения, ограниченном диапазоне местных радиостанций, отказе властей Валенсии в выдаче лицензии. Комитет экспертов прислушался к данной информации и ни в одном из 4 оценочных докладов не дал положительной оценки пункту 1.a.i (см. (AChS1, AChS2, AChS3, AChS4)).

Отрицательная ситуация наблюдается и в прессе (1.e.i). Печатные издания на валенсийском языке представлены в малом количестве, лишь отдельные статьи выходят на нем в ежедневных газетах. Хотя во 2-м отчете есть информация о 35 грантах, выделенных на поддержку журналов, эксперты не рассценивают данные журналы в качестве газет (см. (AChS2)).

В 4 оценочных докладах нет положительного решения и по пункту 3. Существует положение о создании аудиовизуального совета Валенсии, и правительство сообщило, что обязуется обеспечить соблюдение интересов говорящих на валенсийском языке (см. (AChS1, AChS2, AChS3, AChS4)).

Галисийский язык. Галисия. Согласно ст. 18 Закона 3/1983 от 15 июня о стандартизации языка, галисийский язык является общепринятым языком радио и телевидения. В ходе визита Комитета экспертов стало известно, что Государственная общественная телерадиокомпания (RTVE) резко сократила свое вещание на галисийском языке. Национальное радио Испании, транслировавшее на галисийском и каталанском, закрылось в Галисии (см. (AChS2)).

В то же время успешно реализуются меры по продвижению аудиовизуальной продукции на галисийском языке (1.d) благодаря поддержке, прежде всего финансовой, Секретариата аудиовизуального консорциума и Совета по культуре и спорту. Более благоприятная ситуация сложилась и в галисийской печатной

прессе (1.e.i). Статья 19 Закона 3/1983 предусматривает поддержку со стороны правительства Галисии средств массовой информации, активно использующих галисийский язык. Согласно 1-му отчетному докладу, функционирует электронная двуязычная пресса, ежедневная газета и журнал на галисийском языке, которые имеют достаточно широкий круг читателей (см. (AChS1)). После закрытия 3 газет, выходивших на галисийском языке, в связи с сокращением финансирования была образована первая ассоциация галисийской прессы в целях поощрения и укрепления положения изданий на галисийском языке. Во 2-м отчете сообщается о курсах галисийского языка для журналистов (1.g), организуемых факультетом журналистики Университета Сантьяго-де-Компостела (см. (AChS2)). Данные о том, что интересы лиц, использующих галисийский язык, представлены в аудиовизуальном консорциуме галисийцев (п. 3), послужили основанием для положительной оценки (см. (AChS3)). Комитет в целом положительно оценил выполнение вышеуказанных обязательств, впрочем, отметив определенные финансовые трудности. Например, в 3-м и 4-м отчетах бюджет для продвижения производства фильмов сократился с 3.3 млн евро (2012) до 1.5 млн евро (2013). В связи с сокращением финансирования одна газета прекратила функционирование, две газеты остались только в электронной версии и еще одна на галисийском языке оставила 40% печатаемой информации (см. (AChS4)).

Кастильский язык присутствует в двуязычном радиовещании в большей степени, чем галисийский. Только в 4-м оценочном докладе пункт 1.b.i оценен частично выполненным благодаря распространению государственных и частных радио на галисийском языке, имеющих широкую аудиторию (см. (AChS4)). Власти ссылаются на наличие двуязычных местных и районных СМИ, но Комитет заинтересован в эффективной государственной поддержке (1.c.i). Для получения лицензии обязательным требованием является выделение минимум 60% эфирного времени программам на галисийском. Из 46 отобранных телевещательных компаний 20 выделили 100% эфирного времени, 20 – не менее 70%, остальные – не менее 50%. Однако в ходе личного визита было выявлено, что галисийский язык не используется частными испанскими телеканалами и на единственном галисийском телеканале программы на нем ограничены (см. (AChS1, AChS2, AChS3, AChS4)).

Заключение

Проанализировав все отчетные и оценочные доклады, отметим, что власти Соединенного Королевства и Испании выбрали наибольшее количество обязательств согласно ст. 11. Комитетом экспертов положительно были оценены усилия трех региональных правительств Соединенного Королевства по продвижению государственного телерадиовещания, содействию в подготовке журналистов, работающих на региональных языках, и ретрансляции передач на региональных языках из соседних стран. Благоприятным видится положение ирландского языка в сфере частного радиовещания. Правомерным будет сделать вывод о наиболее успешной деятельности властей Уэльса, обеспечивающих присутствие в средствах информации валлийского языка, так как Комитет экспертов считает выполненными все выбранные ими обязательства в каждом цикле отчетности.

Позитивные тенденции языковой политики Испании в сфере СМИ отмечены в государственном телерадиовещании, производстве аудиовизуальных материалов и ретрансляции передач на региональных языках из соседних стран. Отрицательная ситуация наблюдается в печатных изданиях на валенсийском языке. Особое внимание экспертов привлекли такие вопросы, как производство аудиовизуальной продукции, финансирование, подготовка журналистов, печатные СМИ. С целью укрепления положения региональных языков Комитетом были даны рекомендации. Проблемным остался также вопрос защиты интересов говорящих на региональных языках Испании. Отметим, что успешная государственная поддержка региональных языков в СМИ Испании, финансирование, обеспечение присутствия региональных языков в массмедиа регламентированы правовыми документами.

Языковая политика Нидерландов не в полной мере реализует свои цели, так как выбранные пять мер относительно одного регионального языка оцениваются в докладе Комитета экспертов преимущественно отрицательно.

В качестве критического замечания следует отметить отсутствие в Хартии пунктов, регулирующих использование регионального языка в киберпространстве, этот недостаток имеет стратегическое значение в контексте глобального перехода средств коммуникации в цифровой формат.

Источники

- ЕХРЯ – Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств (Страсбург, 5 нояб. 1992 г.) // Council of Europe. – URL: <https://www.coe.int/ru/web/conventions/full-list/-/conventions/rms/090000168007c098>, свободный.
- Иод148 – Подробная информация о Договоре № 148 «Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств» // Council of Europe. – URL: <https://www.coe.int/ru/web/conventions/full-list/-/conventions/treaty/148>, свободный.
- ER – Explanatory Report to the European Charter for Regional or Minority Languages. – URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016800cb5e5>, свободный.
- AChUK1 – Application of the Charter in the United Kingdom. – URL: <https://rm.coe.int/16806dbae1>, свободный.
- AChUK2 – Application of the Charter in the United Kingdom, 2nd monitoring cycle. – URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806dbb41>, свободный.
- AChUK3 – Application of the Charter in the United Kingdom, 3rd monitoring cycle. – URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806dbb43>, свободный.
- AChUK4 – Application of the Charter in the United Kingdom, 4th monitoring cycle. – URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806dcc8d>, свободный.
- AChN1 – Application of the Charter in Netherlands URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806d8ce1>, свободный.
- AChN2 – Application of the Charter in Netherlands, 2nd monitoring cycle. – URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806d8ce3>, свободный.

- AChN3 – Application of the Charter in Netherlands, 3rd monitoring cycle. – URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806d8ce5>, свободный.
- AChN4 – Application of the Charter in Netherlands, 4th monitoring cycle. – URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806d8e11>, свободный.
- AChN5 – Application of the Charter in Netherlands, 5th monitoring cycle. – URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806d8e13>, свободный.
- AChS1 – Application of the Charter in Spain, Initial monitoring cycle. – URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806dba65>, свободный.
- AChS2 – Application of the Charter in Spain, 2nd monitoring cycle. – URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806dba68>, свободный.
- AChS3 – Application of the Charter in Spain, 3rd monitoring cycle. – URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806dba6b>, свободный.
- AChS4 – Application of the Charter in Spain, 4th monitoring cycle. – URL: <https://rm.coe.int/16806f0658>, свободный.

Литература

1. *Ramallo F.* Minority languages in media communication // Manual of Romance Language in the Media. – Berlin; Boston: De Gruyter, 2017. – P. 453–470.
2. *Sierp A.* Minority language protection in Italy: Linguistic minorities and the media // J. Contemp. Eur. Res. – 2008. – V. 4, No 4. – P. 303–321.
3. *Ихсаналиева Г.К.* Языковые механизмы формирования имиджа Казахстана. – Алматы: Қазақ университеті, 2010. – 316 с.
4. *Moring T.* Functional completeness in minority language media // Hourigan N. Minority Language Media: Concepts, Critiques and Case Studies. – Clevedon; Bufallo: Multilingual Matters, 2007. – P. 17–33.
5. *Lema-Blanco I., Meda M.* Be yourself in your language. Promoting minority languages through community media. – URL: https://www.researchgate.net/publication/290084375_Be_yourself_in_your_language_Promoting_minority_languages_through_community_media, свободный.
6. *Riggins S.H.* Ethnic Minority Media: An International Perspective. – Newbury Park: Sage Publ., 2008. – 288 p.
7. *Vincze L.* The Bilingual Screen: Ethnolinguistic Identity and Television Viewing among Three Language Minorities. – Helsingfors: Univ. of Helsinki, Swed. Sch. Soc. Sci., 2013. – 117 p.
8. *Мустафина Д.Н. Калганова Г.Ф.* Европейская Хартия региональных языков или языков меньшинств: результаты ратификации в Европе и перспективы. – Казань: Тат. кн. изд-во, 2012. – 318 с.
9. *Моуринг Т., Данбар Р.* Европейская хартия региональных языков и языков меньшинств и СМИ. – URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806d22a8>, свободный.

10. *Гатауллина К.Н.* Реализация Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств в Соединенном Королевстве: состояние и перспективы // Вестн. Томск. гос. ун-та. – 2017. – № 424. – С. 5–11. – doi: 10.17223/15617793/424/1.

Поступила в редакцию
17.08.18

Нурутдинова Наиля Ривгатовна, аспирант кафедры иностранных языков

Набережночелнинский институт (филиал) Казанского (Приволжского) федерального университета

пр. Мира, д. 13а, г. Набережные Челны, 423800, Россия

E-mail: *nailya_nurutdinova@mail.ru*

Мустафина Джамия Насыховна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков

Набережночелнинский институт (филиал) Казанского (Приволжского) федерального университета

пр. Мира, д. 13а, г. Набережные Челны, 423800, Россия

E-mail: *muss_jane@mail.ru*

Петров Егор Валерьевич, аспирант кафедры иностранных языков

Набережночелнинский институт (филиал) Казанского (Приволжского) федерального университета

пр. Мира, д. 13а, г. Набережные Челны, 423800, Россия

E-mail: *petrov.perevod@gmail.com*

ISSN 2541-7738 (Print)
ISSN 2500-2171 (Online)

UCHENYE ZAPISKI KAZANSKOGO UNIVERSITETA. SERIYA GUMANITARNYE NAUKI
(Proceedings of Kazan University. Humanities Series)

2018, vol. 160, no. 5, pp. 1249–1267

**Support of Regional Mass Media in the Context
of the European Charter for Regional or Minority Languages**

N.R. Nurutdinova^{*}, *J.N. Mustafina*^{**}, *E.V. Petrov*^{***}

Naberezhnye Chelny Institute, Kazan Federal University, Naberezhnye Chelny, 423800 Russia

E-mail: ^{*}*nailya_nurutdinova@mail.ru*, ^{**}*muss_jane@mail.ru*, ^{***}*petrov.perevod@gmail.com*

Received August 18, 2018

Abstract

The paper considers promotion of regional languages in mass media. The experience of European countries in ensuring the presence of regional languages in the media in the context of the European Charter for Regional or Minority Languages (the Charter) has been discussed. The relevance of the research is determined by the fact that the development of information technologies and, as a consequence, the globalization processes lead to the displacement and loss of national cultural phenomena, primarily national or regional languages.

We have analyzed the state periodical reports of Spain, the Netherlands, and the United Kingdom of Great Britain on the implementation of obligations stipulated in Article 11 of the Charter and Committee of Experts' evaluation reports, which allowed studying the current situation of regional languages in media communications, as well as favorable and negative trends. The provision of favorable conditions for the functioning of regional languages in the media in the context of the Charter is due to state support, the provision of financial assistance, the creation of organizations and councils responsible for promoting

regional media and their cooperation with each other and with the authorities, and finally, regulatory documents, which guarantee the fulfillment of these conditions.

The results obtained are of importance for modern sociolinguistics, because the experience gained allows us to determine the most universal factors favorable for the development and support of the media functioning in regional languages.

Keywords: language policy, regional languages, mass media, European Charter for Regional or Minority Languages

References

1. Ramallo F. Minority languages in media communication. In: *Manual of Romance Language in the Media*. Berlin, Boston, De Gruyter, 2017, pp. 453–470.
2. Sierp A. Minority language protection in Italy: Linguistic minorities and the media. *Journal of Contemporary European Research*, 2008, vol. 4, no. 4, pp. 303–321.
3. Iksangalieva G.K. *Yazykovye mekhanizmy formirovaniya imidzha Kazakhstana* [Language Mechanisms for Kazakhstan Image Development]. Almaty, Kazak Univ., 2010. 316 p. (In Russian)
4. Moring T. Functional completeness in minority language media. In: Hourigan N. *Minority Language Media: Concepts, Critiques and Case Studies*. Clevedon, Buffalo, Multilingual Matters, 2007, pp. 17–33.
5. Lema-Blanco I., Meda M. Be yourself in your language. Promoting minority languages through community media. Available at: https://www.researchgate.net/publication/290084375_Be_yourself_in_your_language_Promoting_minority_languages_through_community_media.
6. Riggins S.H. *Ethnic Minority Media: An International Perspective*. Newbury Park, Sage Publ., 2008. 288 p.
7. Vincze L. *The Bilingual Screen: Ethnolinguistic Identity and Television Viewing among Three Language Minorities*. Helsingfors, Univ. of Helsinki, Swed. Sch. Soc. Sci., 2013. 117 p.
8. Mustafina D.N., Kalganova G.F. *Evropeiskaya Khartiya regional'nykh yazykov ili yazykov men'shinstv: resul'taty ratifikatsii v Evrope i perspektivy* [European Charter for Regional or Minority Languages: Ratification Results in Europe and Prospects]. Kazan, Tatar. Kn. Izd., 2012. 318 p. (In Russian)
9. Mourning T., Dunbar R. European Charter for Regional or Minority Languages and mass media. Available at: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806d22a8>. (In Russian)
10. Gataullina K.N. Application of the European Charter for Regional or Minority Languages in the United Kingdom: Modern state and prospects. *Vestnik Tomskogo Gosudarstvennogo Universiteta*, 2017, no. 424, pp. 5–11. doi: 10.17223/15617793/424/1. (In Russian)

Для цитирования: Нурутдинова Н.Р., Мустафина Д.Н., Петров Е.В. Поддержка региональных СМИ в контексте Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. – 2018. – Т. 160, кн. 5. – С. 1249–1267.

For citation: Nurutdinova N.R., Mustafina J.N., Petrov E.V. Support of regional mass media in the context of the European Charter for Regional or Minority Languages. *Uchenye Zapiski Kazanskogo Universiteta. Seriya Gumanitarnye Nauki*, 2018, vol. 160, no. 5, pp. 1249–1267. (In Russian)